

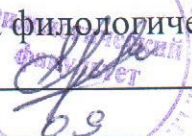
ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

доцент  **/ О.В.Еремеева /**

“ 15 ” 09 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО
(ФРАНЦУЗСКОГО) ЯЗЫКА»**

Направление подготовки:

7.45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(Французский язык)**

Квалификация выпускника

бакалавр

Год набора 2019

Форма обучения

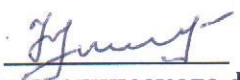
очная

г.Тирасполь, 2021

Рабочая программа дисциплины *«Стилистика первого иностранного (французского) языка»* /сост. И.З.Маноли – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2021 – 10 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части обучающимся по направлению подготовки 7.45.03.02 – *Лингвистика*.

Рабочая программа составлена с учетом **Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**, утвержденного приказом № 940 от 7.08.2014 Министерства образования и науки РФ.

Составитель  / И.З.Маноли, профессор кафедры романо-германской филологии филологического факультета

« 1 » 09 2021 г.

1. *Цели и задачи освоения дисциплины:*

Целью освоения дисциплины является ознакомление с теорией стилистических закономерностей системы французского языка и овладение базовыми компетенциями в области анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности.

Среди задач дисциплины выделяются следующие:

- ознакомление студентов общими характеристиками стилистических приемов и выразительных средств современного французского языка;
- формирование навыков различать и интерпретировать фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;
- формирование у студентов базовых знаний об особенностях функциональных стилей современного французского языка;
- применение теоретических знаний в процессе анализа текста разного характера, но в первую очередь художественного стиля.

2. *Место дисциплины в структуре ООП ВО:*

Дисциплина «Стилистика первого иностранного (французского) языка» относится к вариативной части блока Б1 и входит в раздел «Б1.В.05.03» основной образовательной программы в соответствии с ФГОС 3+ ВО по направлению подготовки 7.45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Французский язык).

Дисциплина опирается на практические знания, умения и навыки, заложенные в рамках курса «Основы языкознания» и продолжает изучение теории французского языка, являясь логическим продолжением курсов «Теоретическая фонетика первого иностранного (французского) языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного (французского) языка» и «Лексикология первого иностранного (французского) языка».

Знания и умения, полученные студентами при изучении курса «Стилистика первого иностранного (французского) языка», являются необходимыми при прохождении педагогической практики, работы над курсовыми и квалификационными проектами, при подготовке и сдаче государственной аттестации.

3. *Требования к результатам освоения дисциплины:*

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОПК-3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать: характерные черты экспрессивных средств и стилистических приемов французского языка на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях, принципы использования словарного состава языка (слов и словосочетаний) в их экспрессивной функции, грамматические средства выражения формы и конструкции, призванные выражать эмоционально-оценочные оттенки мысли, стилистические особенности реализации основных функциональных стилей современного французского языка, нормы правильного употребления языка в соответствии со спецификой различных речевых ситуаций;

уметь: различать и интерпретировать основные стилистические приемы и выразительные средства французского языка; определять характерные структурные, функциональные и стилистические особенности текстов; учитывать семантико-стилистическую функцию речевых единиц в тексте, с определением их специфики в коммуникативном плане в конкретных условиях каждого акта речевой коммуникации;

владеть: навыками анализа различных стилистических приемов, умением анализировать и продуцировать тексты основных стилей и жанров литературного языка.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. Работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
VI	3 з.е. /108	54	18	-	36	54	Зачет с оценкой
Всего:	3з.е /108	54	18	-	36	54	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Стилистические особенности современного французского языка	40	8	14	-	18
2	Стилистические ресурсы современного французского языка	40	6	16	-	18
3	Стилистический анализ текста	28	4	6	-	18
ИТОГО:		108	18	36	-	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема и план лекции	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Стилистика как лингвистическая наука. Предмет и задачи стилистики. Стилистика Ш.Балли. Предмет лингвистической стилистики. Предмет литературной стилистики.	Методическое пособие, справочное пособие
2	1	2	Устная и письменная коммуникация. Особенности устной коммуникации (проблемы, отклонения от языковой нормы. Экстралингвистические средства). Параметры коммуникации. Коммуникативные функции (теория Р.Якобсона).	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
3	1	2	Функциональные стили. Характеристика стиля как лингвистической категории. Коммуникативные факторы и стилистические характеристики высказывания. Классификация стилей (по З.И.Хованской).	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
4	1	2	Языковые нормы. Характеристика «нормального» высказывания. Лингвистическая норма. Литературная норма. Коммуникативная норма. Внутренняя норма. Нейтральная норма. Норма и стиль. Языковые регистры. Типы текстов. Тональность текстов.	Методическое пособие, справочное пособие, презентация
5	2	2	Стилистика частей речи. Синтаксическая стилистика. Стилистический аспект существительного и местоимения. Стилистические значения глагольных форм. Сообщение и высказывание (l'énoncé et l'énonciation). Грамматико-стилистические показатели (lesembrayeurs).	Методическое пособие, справочное пособие
6	2	2	Стилистическая лексикология. Конотативное и денотативное значения. Полисемия и моносемия, типы. Лексическое поле. Семантическое поле. Экспрессивное значение слова. Франгле, верлан.	Методическое пособие, справочное пособие
7	2	2	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и синтегматическое поле в тексте. Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Градация. Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Аллегория, персонификация, прозопопея; кiasm, оксимора; литота, эвфемизм, антифраза, гипербола, адинатон.	Методическое пособие, справочное пособие
8	3	2	Стилистический анализ текста. Понятие текста, общие характеристики. Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный).	Методическое пособие, справочное пособие

9	3	2	Стилистический анализ текста (по Ж.Гард-Тамин). Уровни анализа текста: поэтический, нейтральный, эстетический. Общая схема анализа текста.	Методическое пособие, справочное пособие
Итого:		18		

Практические занятия

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объём часов	Тема и план практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Особенности устной коммуникации. Стилистика Ш. Бали. Характеристика устной коммуникации. Параметры устной коммуникации. Жесты, их типы, особенности и семантика.	Методические рекомендации, раздаточный материал
2	1	2	Параметры устной коммуникации. Жесты, их типы, особенности и семантика.	Методические рекомендации, раздаточный материал
3	1	2	Особенности письменной коммуникации. Стилистика М. Крессо. Функции письменной коммуникации. Коммуникативные факторы, характеризующие стили письменной коммуникации.	Методические рекомендации, раздаточный материал
4	1	2	Лингвистические нормы письменной коммуникации. Стилистические нормы письменной коммуникации.	Методические рекомендации, раздаточный материал
5	1	2	Функциональные стили. М. Риффатер: Стилистическая функция. Ц.Тодоров: Стил.	Методические рекомендации, раздаточный материал
6	1	2	Лингвистические характеристики функциональных стилей.	Методические рекомендации, раздаточный материал
7	1	2	Коммуникативные функции в функциональных стилях: характеристика, особенности. Языковые регистры.	Методические рекомендации, раздаточный материал
8	2	2	Грамматические особенности в стилистическом аспекте. Сообщение и высказывание (l'énoncé et l'énonciation) в различных стилях.	Методические рекомендации, раздаточный материал
9	2	2	Типы настоящего времени: le present philosophique et historique. Стилистический аспект частей речи: существительного, местоимения, наречия. Стилистические значения детерминантов.	Методические рекомендации, раздаточный материал
10	2	2	Функционирование лексических средств в различных стилях:	Методические рекомендации,

			художественном, научно-техническом, журналистском.	раздаточный материал
11	2	2	Моносемический и полисемический текст в различных стилях. Неологизмы и заимствования в научном стиле.	Методические рекомендации, раздаточный материал
12	2	2	Характеристика ненормативной лексики. Аксиологический и лингвистический аспект. Экспрессивное значение слова в журналистском тексте.	Методические рекомендации, раздаточный материал
13	2	2	Стилистические фигуры. Парадигматическое поле и синтегматическое поле в тексте.	Методические рекомендации, раздаточный материал
14	2	2	Повторения. Типы повторений. антитеза; зевгма, ирония; лейтмотив. Антитеза. Градация. Типы градаций.	Методические рекомендации, раздаточный материал
15	2	2	Тропы. Общая характеристика тропов. Метафора, типы. Метонимия, типы. Синекдоха как тип метонимии. Alegoria, персонификация, прозопопея; кiasm, оксимора; литота, эвфемизм, антифраз, гипербола, адинатон.	Методические рекомендации, раздаточный материал
16	3	2	Понятие текста, общие характеристики. Общие методы анализа художественного текста (лингвистический, когнитивный, герменевтический, структуральный).	Методические рекомендации, раздаточный материал
17	3	2	Стилистический анализ текста (по Ж.Гард-Тамин). Уровни анализа текста: поэтический, нейтральный, эстетический. Общая схема анализа текста.	Методические рекомендации, раздаточный материал
18	3	2	Особенности литературного стиля. Характеристика литературного стиля. Литературные жанры, особенности функционирования параметров и стилистических характеристик. Типы текста. Тональность текста.	Методические рекомендации, раздаточный материал
Итого:		36		

Самостоятельная работа

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
1,2,3	1	Подготовка и презентация материала на тему «Современные направления исследования стилистических проблем».	8
	2	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы устной речи в современном французском языке».	8
	3	Подготовка и презентация материала на тему	8

		«Грамматическая интерференция во французском языке».	
	4	Подготовка и презентация материала на тему «Проблемы и отклонения от фонетической нормы французского языка».	8
	5	Подготовка и презентация материала на тему «Функционирование вербального поля в научном стиле».	8
	6	Подготовка и презентация материала на тему «Особенности стиля Интернет-общения».	8
	7	Подготовка и презентация материала на тему «Лингвистические и экстралингвистические средства в детской литературе».	6
ИТОГО:			54

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ):

1. Стилистические проблемы перевода с французского языка на русский.
2. Структурно-семантический анализ лексики в речи молодежи (на материале французского языка).
3. Стилистическое использование заимствований в современной французской прессе.
4. Официально-деловой стиль во французском языке
5. Языковые особенности «женской прессы» (на примере французского языка).
6. Стилистические особенности текстов спортивной тематики в современной французской прессе.
7. Стилистические особенности описания пейзажа в произведениях Ги де Мопассана.
8. Речевые стратегии внушения доверия в языке коммерческой переписки (на примере французского языка).
9. Языковые особенности передачи отношений между матерью и сыновьями в произведении Эрве Базена «Гадюка в кулаке».

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
VI	Л	Видеолекции	3
	Л	Skype-консультации	3
	ПР	Тестовые задания, электронные виды тестирования	4
	ПР	Научные дискуссии и презентации	4
	ПР	Экспресс-опросы, чат-общение	4
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Buffard-Moret B. Introduction à la stylistique. P. –2001.
2. Moren T.K. Stylistique française. M. – 1974.
3. Pierrot A. Stylistique de la prose. P. – 1993.
4. Alexéyev A. Essai de stylistique contrastive. – Vinnitsia : Nova Knyha, 2010.-456 p.

5. Beregovskaia E.M. Stylistique française. Recueil de textes. M., 1986.
6. Khovanskaia Z., Dmitrieva L. Stylistique française. M., 1991.
7. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev : Epigraphe, 2012. – 528 p.
8. Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne. – Izmaïl, 2011. – 108p.
9. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. – Izmaïl, 2011. – 62 p.

8.2. Дополнительная литература:

1. Bénac Henri. Nouveau vocabulaire de la dissertation et des études littéraires. Hachette, 1972.
2. Peyroutet Claude. Style et rhétorique. Nathan, 1994.
3. Timescova, Tarkhova Essai de lexicologie du français moderne.
4. Хованская З.И. Анализ литературного произведения в современной французской филологии. – М., 1995.
5. Долинин К.А. Стилистика французского языка. – М., 1987.
6. Пospelов Г.Н. Введение в литературоведение. – М., 1988.
7. Богданова Г.А. и др. Семинарий по стилистике французского языка. Методические указания. – Одесса, 1980.
8. Гуляев Н.А. Теория литературно-художественного творчества. В кн. «Теория литературы», М., 1985.
9. Шанский Н.М. Стилистика русского языка. Ленинград, «Просвещение», 1989, с.208-219.
10. Болдырева М.М., Волнина И.А. Стилистический анализ художественного текста. – М., 1988.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Stylistique: définition, figures de style, étudier des textes littéraires <http://www.etudes-litteraires.com/stylistique.php> revue «Langage et société» <http://www.cairn.info/revue-langage-et-societe.htm>
2. Magasin «Le français dans le monde» <http://fipf.org/publications/le-francais-dans-le-monde>
3. Calvet Louis-Jean «La sociolinguistique» <http://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523.htm>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Её содержание представлено в локальной сети вуза (кафедры романо-германской филологии). Для обучающихся обеспечена возможность доступа к современным профессиональным базам данных по дисциплине, информационным справочным и поисковым системам.

1. Manoli I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques. – Kichinev: Epigraphe, 2012. – 528 p.
2. Radkina V.F. La communication orale dans le français moderne. – Izmaïl, 2011. – 108p.
3. Radkina V.F. Analyse esthétique-stylistique du texte littéraire. – Izmaïl, 2011. – 62 p.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, Филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центров культуры, кафедра романской филологии; тестовые задания для проверки знаний по дисциплине «Стилистика первого иностранного (французского) языка»
- банк заданий и тренингов к курсу;
- мультимедийный проектор с экраном для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

10.1. Методические рекомендации преподавателям

Теоретический материал должен быть тесно связан с материалом для самостоятельной работы и работой на семинарах, а также с текстами и упражнениями для лексического анализа, должен знакомить со специфическими особенностями французского слова.

Материалы для проведения семинаров должны содержать теоретические вопросы для обсуждения и практические задания по изучению семантической и морфологической структуры слов и знакомству с вариантами и диалектами стандартного языка.

Лекции должны сопровождаться большим количеством примеров, иллюстрирующих все аспекты словарного состава французского языка, с точки зрения словообразования, этимологии, фразеологии, семасиологии современного французского языка.

10.2. Методические указания для студентов

10.2.1. При подготовке к семинарским занятиям

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей, периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Стилистика первого иностранного (французского) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Французский язык).

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3, группа ФФ19ДР62ТЯ2, семестр 6

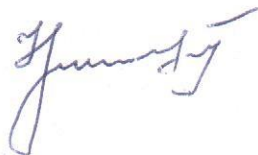
Преподаватель, ведущий лекции и практические занятия: д.ф.н., профессор И.З. Маноли
Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена

Кредитно-модульная система не введена.

Составитель:
профессор

Зав. кафедрой,
доцент



И.З. Маноли



О.В. Еремеева